



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕМИДБАР • МААМАР 9

וארשתיך לי לעולם

И обручу тебя со Мною навек



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/9/

1 וארשתיך לי לעולם. וארשתיך לי בצדק כוי וארשתיך כוי. (עיין רבות בא ס"פ י"ח. תרומה פל"ג קרוב לס"פ. ובפי עקב גבי ד"א [דבר אחר] ושמר לך).

«И обручу тебя со Мной навеки; и обручу тебя со Мной праведностью» и т. д., «и обручу тебя» и т. д. (См. «Мидраш Рабба», Бо, в конце главы 18; Трума, глава 33, ближе к концу; а также раздел Эйкев, в комментарии «Другое объяснение: „И будет хранить для тебя“»).

הנה כנסת ישראל שהיא מקור כל נשמות ישראל נקי כלה ע"ש הפסוק כלתה נפשי כמ"ש ואל אישך תשוקתך.

Итак, Община Израиля (Кнессет Исраэль), являющаяся источником всех душ Израиля, называется невестой (кала) — по слову стиха «истомилась душа моя» (кальта), как сказано: «И к мужу твоему будет влечение твое».

כי תשוקתה לדבקה במקורה וחיי החיים ית' בכלות הנפש וכמ"ש אלקים אל דמי לך אל תחרש ואל תשקוט אל

Ибо ее стремление — прилепиться к своему источнику и к Жизни всех жизней, благословен Он, вплоть до изнеможения души (келот а-нефеш). И, как сказано: «Б-же, не молчи, не умолкай и не будь безмолвен, Б-же».

(ע' [עייין] בזהר ח"א [חלק א'] קע"ח ב' ע"ז ב' פ"ו ב'. ח"ב [חלק ב'] ק"מ א' רנ"ו ב'), וכן בפרטות נשמות כאו"א [כל אחד ואחד] מישראל

(См. Зоар, часть I, 178b, 77b, 86b; часть II, 140a, 256b.) И так же — в частности — у душ каждого и каждого из Израиля:

הנה כתיב נר אלקי נשמת אדם שיש בטבעה לעלות למעלה כאור הנר וכשלהבת העולה מאליה לדבקה בו ית' בכלות הנפש ממש.

Ведь сказано: «Душа человека — светильник Б-га»; по своей природе она стремится вверх, подобно свету светильника и подобно пламени, которое само поднимается, чтобы прилепиться к Нему, благословен Он, вплоть до действительного изнеможения души.

אך והוא ימשול בך שבע"כ [שבעל כרחך] אתה חי והחיות רצוא ושוב לירד ולהתלבש בגוף ולכן גם למטה אחר התלבשותה בגוף הנה זהו עיקר עבודת האדם להיות נכספה וגם כלתה נפשו ממש אליו ית'.

Но [сказано]: «И он будет властвовать над тобою», ибо «против своей воли ты живешь», а «жизненная сила бежит и возвращается» (рацо вашов), нисходя и облачаясь в тело. Поэтому и здесь, внизу, после того как она облачилась в тело, суть служения человека состоит в том, чтобы его душа действительно томила и изнемогала от стремления к Нему, благословен Он.

והנה יש שני בחי' בענין כלות הנפש וזהו הענין של שני בחי' כלה שהוזכרו בגמרא (פ"ב [פרק ב'] דכתובות)

Итак, есть два уровня в том, что касается изнеможения души; в этом и состоит смысл двух видов невесты, упомянутых в Гемаре (глава 2 трактата Ктубот):

כלה אחת היינו כלה נאה וחסודה וע"ז נאמר כלתה נפשי לחצרות ה' (רבות ויחי פצ"ט קרוב לר"פ, נשא רפ"י ס"פ י"ג גבי ביום הששי קערת כסף).

Одна невеста — это «красивая и благонравная невеста»; о ней сказано: «Истомилась душа моя по дворам Авая» (Мидраш Рабба, Вайехи, глава 99, ближе к началу; Насо, начало главы 10, [и] конец главы 13, о словах «В шестой день» и «серебряная чаша»).

והבי' כלה כמות שהיא אפי' [אפילו] חגרת או סומא ע"ז נאמר לבי וכשרי ירננו אל אל חי.

А второе — «невеста, какова она есть», даже [если она] хрома или слепа; о ней сказано: «Сердце мое и плоть моя воспевают Б-га живого».

וביאור הענין כי הנה האותיות נק' אכנים וצירופיהם נקראו בתים וחצרות כמ"ש בספר יצירה שתי אכנים בונות שני בתים כו' לפי שהאותיות הדבור שבאדם נחשבות לבחי' דומם לגבי מהות השכל.

Объяснение этого таково: буквы называются «камнями», а их сочетания — «домами» и «дворами», как сказано в книге «Сефер Йецира»: «Два камня строят два дома» и т. д. Ибо буквы человеческой речи считаются уровнем неживого (домем) по отношению к самой сущности разума.

והנה ריבוי התחלקות העולמות לאין מספר לכמה מיני רבבות מדרגות חלוקות זו מזו כמ"ש ועלמות אין מספר ²

Итак, множество подразделений миров, бесчисленных, на столько видов и десятков тысяч уровней, отличающихся друг от друга, как сказано: «и миров (аламот) без числа»,

וכן מלאכים ונשמות הצדיקים שאין חב"ד [חכמה בינה ודעת] ומדות של זה דומה לזה כולם הם נמשכים ונשפעים מבחינת צירופי אותיות דבר ה' המהוה אותם מאין ליש שהם בחינת דומם לגבי מהות מקור חוצבה שבעולם האצילות

а также ангелы и души праведников, чьи Хохма (мудрость), Бина (понимание), Даат (знание) и эмоциональные качества (мидот) не похожи друг на друга, — все они исходят и проистекают от уровня сочетаний букв слова Б-га, которое приводит их из небытия в бытие; и эти буквы подобны неодушевленному по сравнению с сущностью источника, из которого они высечены в мире Ацилут (мире эманации)

(ע' [עיינ] באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה ויעש דוד שם ועמ"ש בפי' בראשית בד"ה ולהבין בתוספת ביאור ענין וייצר כו' ועמשי"ל [ועיינ מה שכתוב לעיל] ע"פ והיה מספר בני ישראל בענין ארץ לא שבעה מים).

(см. «Игерет а-Кодеш», отрывок, начинающийся словами «И сделал Давид себе имя»; а также написанное в разделе «Берешит», в маамаре, начинающемся словами «И понять», в дополнительном объяснении темы «И создал» и т. д.; и написанное выше о стихе «И будет число сынов Израиля», о теме «земля не насыщается водою»).

והנה גם מקורן ושרשן בעולם האצילות דאיהו וגרמוהי חד שהם בחינת אלקות ואור א"ס ב"ה מופשט מכל בחי' גדר ומדה וגבול על כל זה מאחר

Итак, даже их источник и корень в мире Ацилут, где «Он и Его сосуды едины» (иу ве-гармои хад), — это Б-жественность и Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, лишенный всякого рода границ, меры и предела; однако, поскольку

שהם מקור לבחי' העולמות שנמשך מהם למטה יש שם למעלה בכח כל כך כחות והמשכות שיתהווה מהם בחי' התחלקות העולמות בפועל ממש

они являются источником миров, которые нисходят от них вниз, то наверху, в потенции, заключено столько сил и потоков, что из них действительно возникнет разделение миров

(ועד"ז יובן מ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה איהו וחיוהי וקרוב לומר שגם האלפים ורכבות עלמין דיתבין בגלגלתא כו' אינן עלמין ממש כו' ור"ל [ורוצה לומר] שהם ג"כ בחיי אותיות שכשימשכו למטה יתהוה מהם כ"כ [כל כך] עלמין בפועל ממש)

(И таким же образом можно понять написанное в «Игерет а-Кодеш», в отрывке, начинающемся словами «Он и Его жизненные силы» (иу ве-хайои): что можно с уверенностью сказать, что даже тысячи и десятки тысяч миров, пребывающих в Гульгалте (Черепе) и т. д., — не настоящие миры и т. д.; то есть и они представляют собой уровень букв, из которых, когда они будут ниспосланы вниз, действительно возникнет столько миров.)

וכמשל אותיות הדבור בעודן בכח חכמתו ולגבי א"ס ב"ה עצמו הסובב כל עלמין גם הם נקראים בחיי אותיות שהוא בחינת דומם כאבנים שהן במדרגה תחתונה שבעשי [שבעשיה] כמ"ש כולם בחכמה עשית.

И это подобно буквам речи, пока они еще существуют в потенции мудрости человека. А по сравнению с Самим Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он, окружающим все миры (совевоколь альмин), они тоже называются уровнем букв — то есть неодушевленного, подобно камням, занимающим самую низкую ступень в мире Асия (мире действия), как сказано: «Всех их Ты сотворил мудростью».

שאפילו בחינת ומדרגת חכמה נחשבת לבחיי עשייה גשמיות אצלו ית' (כמ"ש בלק"א [בלקוטי אמרים]), ומה שנק' בחיי אלקות היינו שהם בחיי אלקות שהם בחיי א"ס ב"ה שלא נתצמצם ונגבל בבחי' כלי.

Ибо даже уровень и ступень Хохмы считается перед Ним, благословен Он, физическим действием (как объясняется в «Ликутей Амарим»). А когда говорится, что это уровень Б-жественности, имеется в виду, что это Б-жественность, то есть уровень Бесконечного, благословен Он, не подвергнутый сокращению и не ограниченный сосудом.

אבל אינם בערך א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו ממש רק הארה וזיו המתפשט מעצמות א"ס ב"ה וכמשל זיו השמש המתפשט מגוף השמש כמ"ש במ"א.

Однако они несоизмеримы с Самим Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он, в Его собственной славе; они — лишь сияние и отблеск, распространяющиеся от самой Сущности Бесконечного, благословен Он, подобно сиянию солнца, исходящему от тела солнца, как объясняется в другом месте.

3 וכמו בדבור האדם עם היות שאין ערך בו לגבי מהות שכלו על כל זה הארת השכל מתפשט ומתגלה בדבורו ואי אפשר להשכיל לזולתו כ"א דרך העברת הקול ודבור.

И подобно речи человека: хотя она совершенно несоизмерима с сущностью его разума, тем не менее сияние разума распространяется и раскрывается в его речи; и передать понимание другому можно лишь посредством голоса и речи.

והדבור שלו נעשה שכל לחבירו. כך כביכול הארת עצמות א"ס ב"ה מתגלה ע"י בחי' אותיות

И его речь становится разумом для его ближнего. Так и, если можно так сказать, сияние сущности Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, раскрывается посредством уровня букв,

שהם הם מקורי ושרשי המשכת החיות מאור א"ס ב"ה להתלבש ולהשפיע החיות בעולמות עליונים ותחתונים ובחי' אותיות שבעולם העליון

которые сами являются источниками и корнями нисхождения жизненной силы от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы она облекалась и передавала жизненную силу верхним и нижним мирам. А уровень букв в высшем мире,

שהוא מדרגה תחתונה שבו נעשה בחי' ראש ושכל לעולם שלמטה ממנו וכמ"ש בד"ה ועתה יגדל נא גבי כאשר דברת לאמר,

будучи его низшей ступенью, становится уровнем головы и разума для мира, который ниже него, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «А теперь да возрастет», при разборе слов «как Ты говорил, сказав»:

ולכן נקרא בחי' מקור ושורש המשכת החיות בשם חצרות שדרך שם עובר החיות והשפעה שמשפיע לנבראים. ויש בהם ב' בחי' המשכות.

Поэтому уровень источника и корня нисхождения жизненной силы называется «дворами»: именно через них проходят жизненная сила и поток, которыми Он наделяет сотворённых существ. В них есть два вида нисхождения:

אחד הוא לחיצונית העולמות ונקי' חצר החיצונה והב' הוא לפנימית העולמות שהם בחי' אותיות התורה והתפלה ונשמות הצדיקים ונקי' חצר הפנימית נוכח בית המלך:

один — к внешней стороне (хицониют) миров, и он называется «внешним двором»; второй — к внутренней стороне (пнимиют) миров, то есть к уровню букв Торы и молитвы и душам праведников, и он называется «внутренним двором, напротив дома царя».

4 ב וזהו כלתה נפשי לחצרות ה'. נפשי הוא מקור נש"י [נשמות ישראל] שהיא מלכות דאצילות המתלבשת בכי"ע וחפצה ותשוקתה להיות במקורה ושרשה

2. И вот что означает: «Душа моя томится по дворам Авая». «Душа моя» — это источник душ Израиля, Малхут (царство) мира Ацилут (мира эманации), которая облачается в миры Брия, Ёецира и Асия; её желание и стремление — пребывать у своего Источника и корня.

באצילות אשר שם הוא החצרות ה' המשכת החיות מאור א"ס ב"ה הממשיך ומשפיע לה חיות ובירידתה למטה בכי"ע כלתה נפשה תיכף לדבקה במקורה ושרשה וחיותה.

в Ацилуте, где находятся «дворы Авая», — нисхождение жизненной силы от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который ниспосылает ей жизненную силу и наделяет её ею. А когда она нисходит вниз, в миры Брия, Ёецира и Асия, её душа тотчас томится, стремясь слиться со своим Источником, корнем и жизненной силой.

וכמו שהאדם תאב לחיי נפשו כמ"ש נפשי אויתיק כו' וכמ"ש במ"א (וע' בזהר ויחי דרמ"ח ע"ב).

Подобно тому как человек жаждет жизни своей души, как сказано: «Душа моя, я возжелал Тебя» и так далее; это объясняется в другом месте (см. также Зоар, Ваехи, 248б).

וכן למטה הנה זהו בעבודת האדם לדבקה בו ית' בדבורי ומחשבות אותיות התורה והתפלה שהם הם חצרות ה' והמשכת אלקות מאור א"ס ב"ה. והנה יש שני בחי'. בחי' חצר. ובחי' בית.

И внизу это также проявляется в служении человека: прилепляться к Нему, благословен Он, посредством слов и мысленных букв Торы и молитвы, которые и есть «дворы Авая» и нисхождение Б-жественности от Бесконечного света, благословен Он. И вот, существуют два уровня: уровень двора и уровень дома.

5 ושתיהן הן בחי' אבנים רק בית הוא מקורה והחצר אין לה גג. וככה ממש יש ב' בחי' בעבודת ה'.

И обе они относятся к уровню камней; только у дома есть крыша, а у двора крыши нет. Точно так же в служении Б-гу есть два уровня.

הנה יש מי שהוא עוסק בתורה ותפלה ומכוין את לבו לאותיות שבהם לבדם כי גם זו דרך ישרה כמ"ש במ"א.

Есть человек, который занимается Торой и молитвой и сосредоточивает сердце лишь на заключённых в них буквах, ибо и это прямой путь, как объясняется в другом месте.

הנה אין מלובש בהם רק כח המחשבה לבד בלא כח השכליות וכיון ששכלו פנוי הרי יכול ליפול בשכלו מחשבות חוץ כמשל החצר שאין לה גג שהמטר יורד לתוכו.

В них облачена лишь сила мысли, без силы интеллекта; и поскольку его интеллект ничем не занят, в него могут проникать посторонние мысли — подобно тому, как дождь попадает во двор без крыши.

לפיכך מי שהוא בעל שכל ואין מחשבתו יכולה להלביש את שכלו. הנה זאת עצתו להעמיק דעתו ושכלו לפירוש המלות שבתפלה עד מקום שידו מגעת ובעיון שכלו בעסק התורה בפרד"ס [בפרדס רמונים]

Поэтому человеку, обладающему интеллектом, мысль которого не может вместить его интеллект, следует поступать так: глубоко вникать в смысл слов молитвы, насколько это ему доступно, и углубляться в изучение Торы на всех её уровнях — пардес (пшат, ремез, друш и сод).

וזה נק' פנימית התורה ובחיי זו נק' בית שהוא פנימי וגם הוא מקורה שכל עצמיותו מראשו ועד רגלו מלובש ומעוטף בו (וע' בזהר ח"ג [חלק ג'] ער"ה א' גבי המקרה במים כו' ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם).

Это называется внутренней стороной Торы (пнимают). Этот уровень называется домом: он внутренний и, кроме того, покрыт крышей, ибо вся сущность человека, от головы до ног, облачена в него и укутана им (см. Зоар, часть III, 275a, о словах «Покрывающий (hamekareh) водой» и далее, а также Рамаз там же).

וז"ש [וזהו שכתוב] בזהר דאורייתא היכלא עילאה דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] דתמן יתיב מלכא והיינו פנימיות התורה שהיא פי' וטעמי התורה שמלובש בהן חכמה עילאה רק כשמבין בפשטי התורה

Именно это [имеется в виду] в написанном в Зоаре: Тора — это «высший дворец Святого, благословен Он, где пребывает Царь», то есть внутренняя сторона Торы — её толкования и причины, в которых облачена высшая Хохма (мудрость). Но когда человек понимает лишь буквальный смысл Торы,

וגם פירוש המלות שבתפלה לפי פשוטו נק' בתים והיכלות דעשייה וכל זה הוא בחיי כלה נאה וחסודה
а также буквальный смысл слов молитвы, это называется «домами и дворцами мира Асия (мира действия)». И всё это — уровень «прекрасной и благочестивой невесты»:

דהיינו מי שכל ימיו בתורת ה' חפצו ולא סר ממנה ימין ושמאל ונפשו האלקית היא העיקרית בו:

то есть речь идёт о человеке, чья радость во все дни — в Торе Б-га, кто не уклонялся от неё ни вправо, ни влево и в ком главенствует Б-жественная душа.

6 ג אך מי שהעביר את הדרך שהוא בחיי חגרת או סומא וכמ"ש עינים להם ולא יראו ונפשו הבהמית היא שמושלת בו וע"כ אין לו כלות הנפש לחיי נפשו האלקית מאחר

3. Но тот, кто сбился с пути, кто находится на уровне «хромой или слепой», как сказано: «У них есть глаза, но они не видят», — тот, кем властвует животная душа и потому у кого нет томления души по жизни своей Б-жественной души, поскольку

שהיא במאסר הגוף ונפש החיונית הבהמית. הנה זאת עצתו להיות אעפ"כ [אף על פי כן] בבחי' כלה וע"ז אמרו כלה כמות שהיא.

она находится в темнице тела и животной души, дающей ему жизнь. Вот совет ему: несмотря ни на что, пребывать на уровне невесты; об этом и сказали: «невеста, какова она есть».

כי להיותו חגרת או סומא מצד נפשו הבהמית אין זה מונע מלהיות בחיי כלה מצד נפשו האלקית ע"י בחיי לבי ובשרי ירננו אל אל חי.

Ибо то, что со стороны животной души он хромой или слепой, не мешает ему пребывать на уровне невесты со стороны Б-жественной души — благодаря уровню «Сердце мое и плоть моя воспевают Б-га живого».

כי הנה הלב והבשר לפי שהם כלים גשמיים אינם יכולים להיות תשוקתם וחפצם למקור חיותם לאור אי"ס ב"ה המשפיע חיותם

Ведь сердце и плоть, поскольку они являются физическими сосудами, не могут испытывать стремление и желание к источнику своей жизненной силы — к Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он, который сообщает им жизненную силу,

כי גברו הצמצוצים והמסכים ורבו למאד בהסתר ובהעלם אחר העלם ע"כ אינם נכספים וכלות לחצרות ה' שהוא מקור וחיי הנפש כ"א כאשר ירננו אל אל חי

ибо сокращения (цимцумим) и завесы взяли верх и чрезвычайно умножились, скрывая и утаивая — сокрытие за сокрытием. Поэтому они не стремятся и не томятся по «дворам Авая», которые являются источником и жизнью души, — только когда они «воспевают Б-га живого».

והוא כאשר יתבונן באמונה האמיתית בה' שהוא למעלה מעלה מבחי' סוכ"ע שאינו בגדר ובחי' עלמין כלל רק לפי שכלנו הדל שאין אנו משיגים אותו אומרים עליו שהוא ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע.

Это происходит, когда он размышляет об истинной вере в Б-га: что Он бесконечно выше уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), ибо Он вовсе не ограничен и не относится к категории миров. Лишь сообразно нашему скудному разуму, поскольку мы не постигаем Его, мы говорим о Нем, что Он наполняет все миры (мемале коль альмин) и окружает все миры.

אבל כאמת הוא רם ונשא וגבוה מאד אפי' [אפילו] מבחי' סוכ"ע שהוא שיך בענין השפעה לנבראים והמשכת החיות לאמר שבחי' ההשפעה אינה מתלבשת ונתפסת בתוך עלמין רק שהוא למעלה מהם וסובב עליהן.

Но в действительности Он превознесен, возвышен и чрезвычайно высок даже над уровнем совев коль альмин, который относится к воздействию на сотворенные существа и нисхождению жизненной силы: [то есть] это воздействие не облекается в миры и не охватывается ими, но находится над ними и окружает их.

7 והנה ענין השפעה אינו שיך כ"א בבחי' אותיות הנ"ל וכשצריך להשפיע השכלה לזולתו כו'. אבל מצד עצמותו ומהותו קודם שבא לבחי' השפעה לא שיך בחי' עלמין כלל לא בחי' ממלא

Итак, дарование относится лишь к уровню упомянутых выше букв, когда нужно передать другому понимание и т. д. Но со стороны Его сущности и существа, прежде чем Он переходит к уровню дарования, категория миров вовсе неприменима: ни уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин),

ולא בחי' סובב וכאשר יעמיק שכלו ובינתו בזה יתעורר ויקוד יקד אש בלבו להתלהב ולהתלהט להיות הלב גשמי ממש נמש ותשתפך נפשו בכלות הנפש ממש לדבקה בו ית'.

ни уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин). И когда человек глубоко погружится в размышление об этом, в его сердце пробудится огонь и разгорится пламя: сердце, будучи поистине физическим, растает, а душа изольётся в подлинном изнеможении души, чтобы прилепиться к Нему, благословен Он.

8 וכאשר יעמיק שכלו וכינתו בענין הנ"ל הנה מחמת שהתכוננות הנ"ל הוא ממקום גבוה מאוד דהיינו בחי' עצמותו ומהותו ית' ולפניו כחשכה כאורה

И когда он глубоко погрузит свой разум и понимание в предмет, упомянутый выше, то, поскольку это созерцание исходит из чрезвычайно высокого места, то есть из аспекта Его сущности и Существа, благословен Он, перед Которым «тьма как свет»,

לכן יכולה היא להתכוננות הנמשך מזה לנגוע גם עד לבו ובשרו הגשמיות להיות גם הם תשוקתם וחפצם לכלות אליו ית' לדבקה בו בכלות הנפש ממש

созерцание, проистекающее отсюда, может достичь даже его физического сердца и плоти, так что и они будут стремиться и желать изнывать по Нему, благословен Он, и прилепиться к Нему с действительным изнеможением души.

וזהו לבי ובשרי ירננו אל אל חי בעצמו ובכבודו קודם שבא לידי בחי' המחיה ומשפיע לזולתו כנודע שכל מה

И это смысл слов: «Сердце мое и плоть моя воспевают живого Б-га»: [Его Самого], во славе Его, прежде чем Он становится Тем, Кто оживляет и дарует другому. Ибо известно, что все, что

שהוא בחי' עליונה יותר יכולה היא לירד ולהתפשט למטה יותר ועי"ז באה ונגעה עד הלב כו'.

принадлежит к более высокому уровню, может нисходить и распространяться ниже; благодаря этому оно приходит и достигает сердца и так далее.

(ועמ"ש בפי' משפטים ע"פ לא תהיה משכלה ועקרה בענין שכשכנס"י [שכשכנסת ישראל] היא בבחי' עקרה שאינה מולדת אהבה ויראה העצה הוא ותתפלל חנה על הוי' למעלה מבחי' שם הוי' כו')

(И см. написанное в разделе «Мишпатим» о стихе «Не будет у тебя выкидыша и бесплодной», где говорится, что когда Община Израиля пребывает в состоянии бесплодной женщины, не рождающей любви и трепета, совет состоит в том, чтобы «Хана молилась над Авая»: выше уровня имени Авая и так далее;

ע"ש, ועמ"ש בפי יתרו כביאור ע"פ משה ידבר בשם האדרא רבא ששלש עולמות ביי"ע שרשם מהתיקון הראשון דיי"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] דא"א מי אל כמוך כו' ע"ש, ואפשר שזהו לבי ובשרי ירננו אל אל כו' וע"ש בד"ה מראיהם ומעשיהם).

см. там. И см. написанное в разделе «Йитро», в объяснении стиха «Моше говорил», со ссылкой на «Идра Раба»: три мира — Брия, Ёецира и Асия — берут начало от первого из тринадцати тикуним бороды Арих Анпина: «Кто Б-г, подобный Тебе», и так далее; см. там. Возможно, это и есть смысл слов «Сердце мое и плоть моя воспевают Б-га», и так далее. И см. там же маамар, начинающийся словами «Их вид и их действия».)

וזהו וארשתיך לי לעולם כי בזמן שאין בהמ"ק [בית המקדש] קי ים נקי כנס"י [כנסת ישראל] סוכת דוד הנופלת מחמת שיש לה עליות וירידות ותמיד היא בבחי' נופלת שעולה ויורדת וגם למטה בכללות ישראל בעבודתם עולים ויורדים,

И это смысл слов «И обручу тебя со Мною навеки». Ведь в то время, когда Храм не стоит, Общину Израиля называют «падающей суккой Давида», потому что она переживает подъемы и спуски и постоянно находится в состоянии падения, то поднимаясь, то опускаясь; и также внизу, когда весь Израиль служит Б-гу, он то поднимается, то опускается.

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] כתיב אקים את סוכת דוד הנופלת שתהא קמה וגם נצבה לעולם בלי הפסק שלא תהי' [תהיה] בבחי' נפילה ח"ו [חס ושלום].

Но о грядущем времени сказано: «Я воздвигну падающую сукку Давида», чтобы она поднялась и твердо стояла вовеки, без перерыва, и не пребывала, упаси Б-г, в состоянии падения.

וזהו שאנו אומרים ומבקשים קדשנו במצותיך. ופעם אנו אומרים אשר קדשנו במצותיו שכבר קדשנו והיינו לפי שעכשיו בקדושין אלו יש בחי' ירידה עדיין

И потому мы говорим и просим: «Освяти нас Своими заповедями». А иногда говорим: «Который освятил нас Своими заповедями», — то есть Он уже освятил нас. Это потому, что сейчас в этом освящении (кидушин) всё ещё присутствует аспект нисхождения;

לכן אנו אומרים ומבקשים קדשנו במצותיך קדשנו לעולם שיהי' [שיהיה] בלי הפסק ח"ו [חס ושלום] (וע' בזהר ויקרא ד"ו ע"ב וברע"מ [וברע"א מהימנא] פ' תצא דרע"ז ע"א):

поэтому мы говорим и просим: «Освяти нас Своими заповедями»: освящай нас навеки, чтобы не было никакого перерыва, не дай Б-г (см. «Зоар», Ваикра, 6b, и Раая Меэмна, раздел Ки Теце, 277a).

9 ד והנה ענין הקדושין ומאמר ענין א' הוא. וביאור הענין ע"ד מ"ש את ה' האמרת היום. ופ"י האמרת לשון מפעיל שהפעלת האמירה בו ית' ע"י עסק התורה כמ"ש במ"א.

4. Итак, кидушин (обручение) и маамар («изречение») — одно и то же. Смысл этого можно понять исходя из сказанного: «Ты провозгласил Аваю сегодня». Слово «провозгласил» выражает побудительное действие: благодаря занятиям Торой ты вызвал «изречение» в Нем, благословен Он, как объясняется в другом месте.

והנה באמירה זו שהוא בחי' אותיות התורה מתגלה בו הארת עצמות א"ס ב"ה עם היות שאינה מבחינתו

И вот, в этом «изречении», представляющем собой уровень букв Торы, раскрывается в нем сияние самой сущности Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, хотя она и не принадлежит к Его уровню

ולא כערכו כלל, כמשל דבור גשמי שבאדם שבו משכיל לזולתו מבחי' חכמה שבו, ובחי' הנ"ל הוא בחי' מקיף

и совершенно с Ним несопоставима. Это подобно телесной речи человека, посредством которой он передает другому понимание, исходящее из заключенной в нем Хохмы (мудрости). Упомянутый выше уровень — это макиф (окружающий [свет]),

אך אינו מתלבש בו לגמרי כי בעודו בכח חכמתו אזי אין בו בחי' אותיות המגבילים לדבר על ענין זה באותיות אלו וכשיוצאים מכח אל הפועל מהעלם אל הגילוי בפה

но оно облачается в него не полностью. Ведь пока оно находится в потенции его мудрости, в нем еще нет уровня букв, ограничивающих возможность говорить об этом предмете именно этими буквами. А когда они переходят из потенции в действие, из сокрытого в раскрытое — в устах,

הנה הבל הדבור מפריד הקול ומחלק האותיות ולכן הבל הדבור הוא בחי' מקיף לנשמה כי דרך הבל הדבור יוצא ומתגלה הארה עצמיות וההבל נעשה לבוש

дыхание речи разделяет голос и расчленяет буквы. Поэтому дыхание речи — это макиф для души: посредством дыхания речи исходит и раскрывается сияние самой сущности, а дыхание становится облачением

אליו ומקור ההבל נשאר בבחי' מקיף עליו מלמעלה ושורש ההבל זה הוא מרוח פיו ית' שורש כל המקיפין שממנו נמשך הארה להיות עובר בתוך הבל הקול שלו

для него, тогда как источник дыхания остается над ним, на уровне макифа. Корень этого дыхания — в «дыхании Его уст», благословен Он, корне всех макифим; оттуда исходит сияние, проходящее через дыхание его голоса.

(ע' [עין] בסש"ב [בספר של בינונים] ספ"ה בשם הפרע"ח [הפרי עץ חיים] ועמ"ש בס' מבוא שערים ש"ג ח"ב [חלק ב'] פ"ג [פרק ג'] ע"פ האדרא נשא דקל"ד מהאי פומא עילאה נשבא רוחא כו' ע"ש.

(См. «Сефер шель бейноним», конец главы 5, где это приводится от имени «При Эц Хаим»; см. также написанное в книге «Мево шеарим», врата 3, часть 2, глава 3, в связи с Идра Наса, лист 134: «Из этих высших уст вырывается дыхание» и т. д.; см. там.

ועמ"ש מזה ע"פ ביום השמיני עצרת בפ"י ואשים דברי בפ"ך וע' רבות כי תשא פמ"א [פרק מ"א / פרשה מ"א] ע"פ מפיו דעת ותבונה. ומענין האמרת היום רבות שם ר"פ מ"ה.

См. также написанное об этом в связи со стихом «В восьмой день — ацерет», в объяснении слов «И вложил Я слова Мои в уста твои»; см. также «Мидраш Рабба», «Ки тиса», глава 41, к стиху «Из уст Его — знание и разумение». А о словах «Ты провозгласил сегодня» см. там же, «Мидраш Рабба», начало главы 45;

נשא פ"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] בפסוק ביום השביעי במדרש איכה בפסוק על אלה אני. גיטין דנ"ו ע"ב חגיגה ד"ג ע"א ברכות דף ו):

«Насо», глава 14, к стиху «В седьмой день»; в «Мидраш Эйха» — к стиху «Из-за этого я [плачу]»; трактат «Гитин», 56б; трактат «Хагига», 3а; трактат «Брахот», лист 6).

10 וזהו ענין הקדושין שנותן לה טבעת בחי' אור מקיף. וכך את ה' האמרת היום וממשיך עליו או"מ [אור מקיף] ממקור ושורש כל המקיפ"י [המקיפים] הרי הוא מקודש לשמים.

И в этом состоит смысл кидушин: жених дает невесте кольцо — уровень окружающего света (ор макиф). Так и слова «Ты объявил Авая сегодня»: человек привлекает на себя окружающий свет из источника и корня всех окружающих светов (макифим) и тем самым освящается для Небес.

פִּי שֶׁהוּא מוֹכֵן וּמְקוּשֵׁר לְדַבָּקָה בּוֹ יְתִי כִּמוֹ אָדָם הַמְּקַדֵּשׁ אִשָּׁה שֶׁבְּקִדּוּשֶׁיהָ אֵלּוֹ נִאֲסָרָה עַל כָּל הָעוֹלָם וּמִיּוֹחַדָּת רַק לִבְעָלָהּ.

То есть он готов и связан с Ним, благословен Он, чтобы прилепиться к Нему, подобно мужчине, который обручает женщину: вследствие этого обручения она запрещена всему миру и предназначена лишь своему мужу.

כך ע"י התורה בחי' את ה' האמרת הנ"ל הוא מקושר ודבוק בהבל הדבור להיות מוכן לשבתו.

Так и благодаря Торе, благодаря упомянутому выше уровню «Ты объявил Авая», человек связывается и прилепляется к Нему посредством дыхания речи, становясь «местом для Его пребывания».

מה שאין כן אם אינו לומד להמשיך בחי' כח הדבור אליו הרי הוא כאלו חבירו מדבר לפניו והוא אינו שומע שלא ידבק בשכלו ומחשבתו של חבירו בלי שמיעת הקול.

Иначе обстоит дело, если он не учится, чтобы привлечь к себе уровень силы речи: тогда он подобен человеку, перед которым говорит его товарищ, а он не слышит, ибо без того, чтобы услышать голос, он не сможет прилепиться к разуму и мысли своего товарища.

11 וְזֶה וָאֶרְשָׁתִּיךָ לִי כֹי אֲךָ עוֹד הוּא צָרִיךְ לַפְדּוֹת נַפְשׁוֹ הָאֱלֵקִית מִתּוֹךְ מֵאֲסָר הַגּוֹף וּנְפִשׁוֹ הַבְּהִמִּית שֶׁלָּא תִהְיֶי [תְּהִיָּה] נִקְרָאת חִיגְרָת אוֹ סוּמָא וְהַפְדִּיּוֹן הוּא בְּצַדָּקָה,

И это [смысл слов]: «И обручу тебя со Мной» и т. д. Но ему еще нужно вызволить свою Б-жественную душу из заточения в теле и животной душе, чтобы ее не называли «хромой или слепой»; вызволение же совершается посредством благотворительности (цдаки).

וְזֶה וָאֶרְשָׁתִּיךָ לִי בְּצַדֵּק כִּי גְדוֹלָה צַדִּיקָה שֶׁמִּקְרַבֶּת אֶת הַגְּאוּלָּה כֹּי וּכְרַבִּי אֱלִיעֶזֶר דִּיחִיב פְּרוּטָה לַעֲנִי וְהָדָר מִצְלִי.

И это [смысл слов]: «И обручу тебя со Мной праведностью (цедек)», ибо «велика благотворительность, приближающая избавление» и т. д.; подобно рабби Элиэзеру, который давал бедняку пруту, а затем молился.

וכמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה אין ישראל נגאלין אלא בצדקה שנאמר ושביה בצדקה. שע"ז פודה נפשו כו' ועתה נפדה כו' ע"ש באריכות (ועמ"ש בפ' כי תשא סד"ה שמאלו תחת לראשי).

И как написано в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «Израиль будет избавлен лишь посредством благотворительности», как сказано: «И возвращающиеся ее — праведностью»: благодаря этому человек вызволяет свою душу и т. д., и теперь она вызволена и т. д.; см. там подробно (а также см. написанное в разделе Ки Тиса, в конце маамара, начинающегося словами «Левая рука его под головой моей»).

ובמשפט דהנה כתיב רשע מכתיר את הצדיק ועל זה נאמר ובערת הרע מקרבך לכך צ"ל משפט ע"ז ובחסד וברחמים דהיינו לעורר ר"ר [רחמים רבים] על נפשו

«И правосудием»: ведь написано: «Нечестивец окружает праведника», и об этом сказано: «Уничтожь зло из среды своей»; поэтому необходимо судить его. «И добротой, и милосердием» — то есть пробудить великое милосердие к своей душе,

וכדכתיב ליעקב אשר פדה את אברהם כמ"ש במ"א (ועמ"ש בפ' בשלח ע"פ אשירה. בפ"י משפט וצדקה ביעקב אתה עשית ועיין ברכות פ' עקב מענין וארשתיך לי בצדק ובמשפט).

как написано: «К Яакову, который избавил Авраама», как объясняется в другом месте (а также см. написанное в разделе Бешалах о стихе «Буду петь», о значении слов «Правосудие и праведность в Яакове Ты совершил»; и см. «Мидраш Раба», раздел Экев, о словах «И обручу тебя со Мною праведностью и правосудием»).

וארשתיך לי באמונה דהיינו מי שאינו יכול ללמוד וגם איש עני הוא ואין יכול ליתן צדקה

«И обручу тебя со Мною верностью (эмуна)»: это относится к тому, кто не способен учиться, а также беден и не может давать благотворительность,

אעפ"כ [אף על פי כן] אין מונע לו להיות בחי' כלה וארוסה ע"י האמונה כנ"ל בהתבוננות מעומק דליבא איך דכולא קמיה כלא חשיבי ושהוא למעלה מעלה מבחי' סוכ"ע

и все же ничто не мешает ему достичь уровня невесты и обрученной — благодаря вере (эмуна), как сказано выше: размышляя из глубины сердца о том, что «все пред Ним считается ничем», и о том, что Он неизмеримо выше уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин)

(ועמ"ש ע"פ כי אברהם לא ידענו כו' כי אתה ה' אבינו כו'. וממשי"ש [וממה שכתוב שם] יובן יותר ענין וארשתיך לי באמונה).

(а также см. написанное о стихе «Ибо Авраам не знал нас» и т. д., «Ибо Ты, Авая, — Отец наш» и т. д.; из написанного там можно глубже понять смысл слов «И обручу тебя со Мною верностью»).

וכ"ז [וכל זה] הוא בבחי' כלה וארוסה אבל אח"כ צריך להיות בחי' נשואין (וכמ"ש ברכות בא ס"פ י"ח) וזהו וידעת את ה' מלשון והאדם ידע את ה' שהוא בחי' התקשרות האמיתי.

Всё это относится к уровню невесты и обручённой, но затем должен наступить уровень брака (нисуин) (как сказано в Мидраш Рабба, Бо, в конце главы 18). В этом и состоит [смысл слов]: «И познаешь Аваю» — выражение «И познал человек Хаву», то есть подлинная связь.

כמ"ש ומלאה הארץ דעה את ה' פי' שתמלא כולו לה' שלא יהיה שום מחשבה דבור ומעשה

Как сказано: «И наполнится земля знанием Аваи», то есть чтобы она целиком наполнилась ради Б-га, так что не останется никакой мысли, речи или действия

כי אם לה' לבדו וכל מחשבות אדם יהיו ממולאים רק מן דעת ה' וזהו ותן חלקנו בתורתך שיהיה חלקנו מיוחד בתכלית היחוד בתורתך ויהיו לאחדים ממש וד"ל [ודי למבין]:

кроме как ради одного лишь Б-га, и все мысли человека будут наполнены только знанием Б-га. В этом и состоит [смысл слов]: «И даруй нам нашу долю в Твоей Торе» — чтобы наша доля была связана с Твоей Торой в совершеннейшем единстве и они стали воистину одним целым. И этого достаточно понимающему.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/9/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак